

STUDIES  
IN PHYSICAL CULTURE  
AND TOURISM

SPECIAL ISSUE  
SPORTS LANGUAGE  
& LINGUISTICS

## UNIVERSITY SCHOOL OF PHYSICAL EDUCATION IN POZNAŃ STUDIES IN PHYSICAL CULTURE AND TOURISM (SPCT)

### Editorial Board

**Diethelm Blecking**, privat-Dozent, Freiburg, Germany  
**Stefan Bosiacki**, University School of Physical Education, Poznań, Poland  
**Lechosław B. Dworak**, University School of Physical Education, Poznań, Poland  
**Janusz Feczko**, Academy of Physical Education, Katowice, Poland  
**Anthony C. Hackney**, University of North Carolina, USA  
**Masahiro Kaneko**, Osaka University of Health and Sport Sciences, Japan  
**Krzysztof Klukowski**, Air Force Institute of Aviation, Warsaw, Poland  
**Stanisław Liszewski**, University of Łódź, Poland  
**Ioannis Mouratidis**, Aristotelean University of Thessaloniki, Greece  
**Krystyna Nazar**, Institute-Medical Research Centre, Polish Academy of Sciences, Warsaw, Poland  
**Wiesław Osiński**, University School of Physical Education, Poznań, Poland  
**Andrzej Pawlucki**, The Physical Education Academy, Wrocław, Poland  
**Łucja Pilaczyńska-Szcześniak**, University School of Physical Education, Poznań, Poland  
**Wiesław Siwiński**, University School of Physical Education, Poznań, Poland  
**Włodzimierz Starosta**, University School of Physical Education, Poznań, Poland  
**Atko Viru**, University of Tartu, Estonia

### Acknowledgments

A number of people have contributed to the successful publication of the present volume and they all deserve special attention. First and foremost, I would like to express my deep gratitude to Director General of UNESCO Mr Koichiro Matsuura for his decision to grant UNESCO's patronage to the special volume on *Sport Language and Linguistics*. I would also like to thank the following people for their valuable assistance in carrying out the project:

**Nino Munoz Gomez**, Director of UNESCO's Bureau of Public Information  
**Wataru Iwamoto**, Director of UNESCO Division of Social Sciences, Research and Policy  
**Jerzy Smorawiński**, Rector of the University School of Physical Education, Poznań  
**Stanisław Kowalik**, Deputy Rector of the University School of Physical Education, Poznań  
**Sławomir Ratajski**, Secretary General, Polish National Committee for UNESCO, Warsaw  
**Tomasz Pólgrabski**, Under-secretary of State, Polish Ministry of Sport and Tourism  
**Ewa Suska**, Director, Department of International Cooperation, Polish Ministry of Sports and Tourism  
**Aleksandra Waclawczyk**, Deputy Secretary of the Polish National Committee for UNESCO  
**Teresa Wagner**, Senior Programme Specialist Responsible for Patronage & Cultural Events, Executive Office, Culture Sector, UNESCO  
**Nancy McLennan**, Section for Youth, Sport and Physical Education, UNESCO  
**Monia Adjiwanou**, Bureau of Public Information, UNESCO  
**Krystyna Sobieraj**, Head, Publishing Division of the University School of Physical Education, Poznań  
**Krystyna Urbańska**, Specialist in Education Unit of the Polish National Committee for UNESCO

UNIVERSITY SCHOOL OF PHYSICAL EDUCATION  
IN POZNAŃ

**STUDIES  
IN PHYSICAL CULTURE  
AND TOURISM**

**Vol. 16 No. 1**

**SPECIAL ISSUE**

**SPORTS LANGUAGE & LINGUISTICS**

PATRONAGE



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

With the support of  
**Culture Sector**

**WOJCIECH LIPÓŃSKI**  
**Editor**

Poznań 2009

Chairman of the Publishing Board: STANISŁAW KOWALIK  
Editor in Charge of Translations: TOMASZ SKIRECKI  
Language consultation: GRAHAM CRAWFORD

Front cover: *A ball player*, relief in the collection of the National Archeological Museum in Athens; photograph by courtesy of the International Olympic Academy.

Back cover: *Keretizein*, a kind of ancient hockey; relief in the collection of the National Archeological Museum in Athens; photograph by courtesy of the International Olympic Academy.

Indexed in:  
EBSCO Publishing, Inc.  
Ulrich's International Periodical Directory

The journal is available on-line at the Wielkopolska Digital Library  
web page: [www.wbc.poznan.pl](http://www.wbc.poznan.pl)

Editorial Board Address:  
University School of Physical Education  
Królowej Jadwigi 27/39  
61-871 Poznań, POLAND  
tel: 061 835 54 35; 061 835 50 68  
Fax: 061 833 00 87

Computer page layout: EWA RAJCHOWICZ

Printed in Poland  
© Copyright by Akademia Wychowania Fizycznego w Poznaniu

ISBN 978-83-61414-14-8  
ISSN 0867-1079

No part of this publication may be reproduced in any form without permission from the Publisher, except for the quotation of brief passages in criticism or any form of scientific commentary.

Dział Wydawnictw AWF Poznań.  
Zam. 3/09

## CONTENTS

Nino Munoz Gomez, Letter of UNESCO's Patronage .....	7
Wataru Iwamoto, Introductory Word .....	8
Thomas Yiannakis, Soteria Yiannaki, Greek language, the language of languages: the foundation of global athletic communication .....	9
Wojciech Lipoński, "Hey, ref! Go, milk the canaries!" On the distinctiveness of the language of sport .....	19
Heiner Gillmeister, On the origin and diffusion of European ball games. A linguistic analysis .....	37
Jan Ożdżyński, Professionalisms, sublanguages and registers of sports utterances .....	47
Henryk Benisz, Language and physical culture. Philosophical considerations on perception and creation of physical culture .....	57
Jadwiga Kowalikowa, Language of sport in the context of communication and culture .....	63
Jürgen Buschmann, Mathias Bellinghausen, Sport and language in Germany .....	69
George-Ray Jabalot, The official device for enrichment of the French language of sport .....	75
Agnieszka Borzęcka, Narrative context of television sports commentary .....	79
Fañch Peru, The language of traditional Breton games .....	91
Ewa Polak, The use of international terminology in the context of diverse gymnastic sports .....	97
John Bromhead, The language of golf .....	105
Patrycja Sedlaczek, History, cultural context and terminology of windsurfing .....	115

## BOOK REVIEWS

Ewa Polak, <i>Gymnastics. A Polish-English Dictionary of Terms and Concepts</i> , reviewed by Grzegorz A. Kleparski .....	125
NOTES TO CONTRIBUTORS .....	127